Ps 43

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (For the sons of Korah. A Psalm for Contemplation) | 1 (For the end. For the sons of Korah. A Psalm for Contemplation) | N/A | Skipping for now. | Unto the end, of the sons of Korah, for instruction. | Regarding completion. For the sons of Kore. Regarding understanding. [A Psalm.] | For the end, a Psalm for instruction, for the sons of Core. | For the End; a psalm for the sons of Korah; for understanding. |
| 2 O God, we have heard with our ears  and our fathers have told us  the work You did in their days,  in the days of long ago. | 2 O God, we have heard with our ears,  and our fathers have reported to us  the work You performed in their days,  in the days of old. |  |  | O GOD, we have heard with our ears, and our fathers have told us, the work which Thou hast done in their days, in the days of old; | O God, we heard with our ears;  our fathers reported to us  a deed which you wrought in their days,  in days of old: | O God, we have heard with our ears, our fathers have told us, the work which thou wroughtest in their days, in the days of old. | O God, we heard with our ears;  Our fathers proclaimed it to us,  The work You performed in their days, in days of old. |
| 3 Your hand destroyed the nations,  and You did plant our fathers.[[1]](#footnote-1)  You did afflict peoples and evict them. | 3 Your hand utterly destroyed the nations,  and You did plant our fathers.[[2]](#footnote-2)  You afflicted peoples, and cast them out. |  |  | How Thou hast driven out the heathen with Thy hand, and planted them in; how Thou didst afflict the people, and cast them out. | your hand destroyed nations,  and them you planted;  you distressed peoples,  and cast them out; | Thine hand utterly destroyed the heathen, and thou didst plant them: thou didst afflict the nations, and cast them out. | Your hand utterly destroyed the nations, and You planted them;  You afflicted and cast out peoples. |
| 4 For it was not by their sword  that they took possession of the land,  and it was not their arm that saved them;  but it was Your right hand and Your arm  and the light of Your face and presence,  because of Your love for them. | 4 For they did not take possession of the land  By their own sword,  and their own arm did not save them;  but it was Your right hand and Your arm,  and the light of Your face and Your presence,  because You took pleasure in them. |  |  | For they gat not the land in possession through their own sword, neither was it their own arm that saved them; but Thy right hand, and Thine arm, and the light of Thy countenance, because Thou hadst a favor unto them. | for not by their own sword did they inherit land,  and their own arm did not save them;  rather, your right hand and your arm,  and the illumination of your countenance,  because you delighted in them. | For they inherited not the land by their own sword, and their own arm did not deliver them; but thy right hand, and thine arm, and the light of thy countenance, because thou wert well pleased in them. | For they did not inherit the land with their sword,  And their arm did not save them;  But it was Your right hand and Your arm,  And the light of Your countenance,  Because You took pleasure in them. |
| 5 You Yourself are my King and my God,  Who dost command the salvation of Jacob. | 5 You are indeed my King and my God,  Who commands the salvation of Jacob. |  |  | For they gat not the land in possession through their own sword, neither was it their own arm that saved them; but Thy right hand, and Thine arm, and the light of Thy countenance, because Thou hadst a favor unto them. | You are my very King and my God,  he who commands acts of deliverance for Iakob. | Thou art indeed my King and my God, who commandest deliverances for Jacob. | You Yourself are my King and God,  Who commands salvation for Jacob; |
| 6 Through You we rout our enemies,  and in thy name we scorn our assailants. | 6 Through You we will gore our enemies,  and by Your Name we will scorn our assailants. |  |  | Through Thee will we gore our enemies as with horns, and in Thy Name will we wipe out them that rise up against us. | Through you we shall gore our enemies,  and through your name we shall despise our opponents. | In thee will we push down our enemies, and in thy name will we bring to nought them that rise up against us. | In You we shall push back our enemies,  And in Your name we shall scorn those who rise up against us. |
| 7 For I will not trust in my bow,  and it is not my sword that will save me. | 7 For I will not hope in my bow,  and my sword will not save me. |  |  | For I will not trust in my bow, and my sword shall not save me; | For not in my bow shall I hope,  and my sword will not save me. | For I will not trust in my bow, and my sword shall not save me. | For I will not hope in my bow,  And my sword will not save me; |
| 8 But it is You Who saves us from our oppressors,  and putts to shame those who hate us. | 8 For You saved us from our oppressors,  and put to shame those who hate us. |  |  | For Thou hast saved us from them that afflict us, and hast put them to shame that hate us. | For you saved us from these who afflict us,  and those who hate us you put to shame. | 7 For thou hast saved us from them that afflicted us, and hast put to shame them that hated us. | For You saved us from those who afflict us,  And You disgraced those who hate us. |
| 9 In God we glory all day long,  and we give praise and thanks to Your name for ever. *(Pause)* | 9 We will glory in God all day long,  and we will confess Your Name for ever. *(Pause)* |  |  | We make our boast of God all day long, and in Thy Name we will give thanks for ever. | In God we shall be commended all day long,  and in your name we shall acknowledge forever. *Interlude on strings* | In God will we make our boast all the day, and to thy name will we give thanks for ever. Pause. | We shall praise God all day long,  And we shall give thanks to Your name forever.  (Pause) |
| 10 Yet now You have rejected us and put us to shame.  by not going out with our armies, O God. | 10 Yet now You have rejected us and put us to shame  by not going out with our armies, O God. |  |  | But now Thou hast rejected us and put us to shame, and goest not forth, O God, with our armies. | But now, you rejected us and put us to shame  and will not go out among our hosts. | But now thou hast cast off, and put us to shame; and thou wilt not go forth with our hosts. | But now You rejected and disgraced us,  And You will not go out with our armies; |
| 11 You have put us to flight before our enemies,  and those who hate us plunder us as they please. | 11 You have put us to flight rather than our enemies,  and those who hate us plunder us as they please. |  |  | Thou hast turned us back before our enemies, and they which hate us have plundered our goods. | You turned us back rather than our enemies,  and those who hate us kept snatching spoil for themselves. | Thou hast turned us back before our enemies; and they that hated us spoiled for themselves. | You turned us back from our enemies,  And those who hate us took spoil for themselves. |
| 12 You have given us up like sheep to be eaten  and have scattered us among the nations. | 12 You have given us up like sheep to be eaten,  and have scattered us among the nations. |  |  | Thou hast given us to be eaten like sheep, and hast scattered us among the heathen. | You gave us like sheep for eating,  and among the nations you scattered us. | Thou madest us as sheep for meat; and thou scatteredst us among the nations. | You gave us as sheep to be eaten,  And You scattered us among the nations. |
| 13 You have sold Your people for nothing,  and there is no gathering at Your festivals. | 13 You have sold Your people for nothing,  They were exchanged for a pittance. |  |  | Thou didst sell Thy people for naught, and there were not many at our auction. | You sold your people without price,  and there was no abundance in their exchange. [They were exchanged for next to nothing.] | Thou hast sold thy people without price, and there was no profit by their exchange. | You bound Your people without honor,  And there was no abundance given to ransom them. |
| 14 You have made us the taunt of our neighbors,  a scorn and derision to those around us. | 14 You have made us a reproach to our neighbors,  a mockery and laughingstock to those around us. |  |  | Thou hast made us the rebuke of our neighbors, a scoff and derision of them that are round about us. | You made us a reproach to our neighbors,  a mockery and laughingstock to those around us. | Thou hast made us a reproach to our neighbours, a scorn and derision them that are round about us. | You made us a reproach to our neighbors  And a scorn and derision to those around us; |
| 15 You have made us a byword among the nations,  a shaking of the head among the peoples. | 14 You have made us a reproach to our neighbors,  a mockery and laughingstock to those around us. |  |  | Thou hast made us to be a by-word among the nations, and that the peoples shake their heads at us. | You made us into an illustration amongst the nations,  a moving of the head among the peoples. | Thou hast made us a proverb among the Gentiles, a shaking of the head among the nations. | You made us a byword among the nations  And a shaking of the head among the peoples. |
| 16 All day long my disgrace is before me,  and my face is covered with shame, | 16 My disgrace is before me all the day long,  and my face is covered with shame, |  |  | All day long my confusion is before me, and my face is covered with shame, | All day long my embarrassment is before me,  and the shame of my face covered me | All the day my shame is before me, and the confusion of my face has covered me, | All day long my disgrace is before me,  And the shame of my face covers me, |
| 17 at the voice of the taunter and blasphemer,  at the sight of the enemy and avenger. | 17 at the voice of one who reproaches and babbles,  at the sight of the enemy and persecutor. |  |  | At the voice of the slanderer and blasphemer, at the face of the enemy and avenger. | at the sound of one that reproaches and babbles,  from before enemy and pursuer. | because of the voice of the slanderer and reviler; because of the enemy and avenger. | Because of the voice of him who reviles and chatters,  Because of the face of the enemy and persecutor. |
| 18 All this has come upon us,  yet we had not forgotten You  or broken Your covenant. | 18 All this has come upon us,  yet we had not forgotten You,  and we do no wrong against Your covenant. |  |  | All this hath come upon us, yet have we not forgotten Thee, neither behaved ourselves frowardly in Thy covenant, | All this came upon us,  and we did not forget you,  and we did no wrong against your covenant. | All these things are come upon us: but we have not forgotten thee, neither have we dealt unrighteously in thy covenant. | All these things came upon us, but we have not forgotten You,  And we did not act unjustly with Your covenant; |
| 19 We have not withdrawn our hearts from You,  yet You have turned our steps from Your way. | 19 We have not withdrawn our hearts from You,  yet You have turned our steps from Your way. |  |  | And our heart hath not turned back, but Thou hast turned aside our paths from Thy ways. | And our heart did not stand back,  and you diverted our paths from your way, | And our heart has not gone back; but thou hast turned aside our paths from thy way. | Our heart did not draw back,  Yet You turned our steps from Your way. |
| 20 For You have humbled us in a place of affliction  and covered us with the shadow of death. | 20 For You have humbled us in a place of affliction,  and covered us with the shadow of death. |  |  | For Thou hast humbled us in a place of affliction, and covered us with the shadow of death. | because you humbled us in a place of ill-treatment  and death’s shadow covered us. | For thou hast laid us low in a place of affliction, and the shadow of death has covered us. | You humbled us in a place of affliction,  And the shadow of death covered us. |
| 21 If we have forgotten the name of our God,[[3]](#footnote-3)  or stretched out our hands to a strange god, | 21 If we forget the Name of our God,[[4]](#footnote-4)  and stretch out our hands to a strange god, |  |  | If we have forgotten the Name of our God, and if we have holden up our hands to any strange god, | If we had forgotten the name of our God  and if we had spread out our hands to a foreign god, | If we have forgotten the name of our God, and if we have spread out our hands to a strange god; shall not God search these things out? | If we forget the name of our God,  And spread out our hands to a foreign god, |
| 22 will not God require us to answer for it?  For He knows the secrets of the heart. | 22 Would God not search this out?  For He knows the secrets of the heart. |  |  | Shall not God search it out? For He knoweth the very secrets of the heart. | would not God search this out?  For he it is that knows the secrets of the heart; | for he knows the secrets of the heart. | Would not God search this out?  For He knows the secrets of the heart. |
| 23 Yet for Your sake we are being killed all day long,[[5]](#footnote-5)  we are counted as sheep for slaughter. | 23 Yet for Your sake we are being put to death all day long,[[6]](#footnote-6)  we are counted as sheep for slaughter. |  |  | For Thy sake we are killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter. | because for your sake we are being put to death all day long,  we were accounted as sheep for slaughter. | For, for thy sake we are killed all the day long; we are counted as sheep for slaughter. | For Your sake we are put to death all day long,  We are counted as sheep for the slaughter. |
| 24 Awake, why do You sleep, O Lord?  Arise, reject us not for ever. | 24 Awake! Why do You sleep, O Lord?  Arise, and do not reject us for ever. |  |  | Up, Lord, why sleepest Thou? Arise, and reject us not before the end. | Wake up! Why do you sleep, O Lord?  Arise, and do not reject us totally! | Awake, wherefore sleepest thou, O Lord? arise, and do not cast us off for ever. | Awake; why do You sleep, O Lord?  Arise; and do not reject us to the end. |
| 25 Why turn Your face away  and forget our need and our affliction? | 25 Why do You turn away Your face,  and forget our poverty and our affliction? |  |  | Wherefore hidest Thou Thy face? Dost Thou forget our poverty and our affliction? | Why do you turn away your face?  Why do you forget our poverty and our affliction? | Wherefore turnest thou thy face away, and forgettest our poverty and our affliction? | Why do You turn away Your face,  And forget our poverty and our affliction? |
| 26 For our soul is humbled to the dust;  our belly hugs the earth. | 26 For our soul was humbled to the dust,  and our belly hugs the earth. |  |  | For our soul is humbled down into the dust; our belly cleaveth unto the ground. | Because our soul was humbled down to the dust,  our stomach clung to the ground. | For our soul has been brought down to the dust; our belly has cleaved to the earth. | For our soul was humbled to the dust,  And our belly was joined to the ground. |
| 27 Arise, O Lord, help us  and redeem us for Your name’s sake. | 27 Arise, O Lord; help us,  and redeem us for the sake of Your Name. |  |  | Arise, O Lord; help us, and deliver us for Thy Name’s sake. | Rise up, O Lord; help us,  and redeem us for the sake of your name. | Arise, O Lord, help us, and redeem us for thy name’s sake. | Arise, O Lord; help us,  And redeem us for Your name’s sake. |

1. cp. 2 Macc. 1:29, ‘Plant Your people in Your sanctuary, as Moses said’ (Dt. 30:5; Ex. 15:17). [↑](#footnote-ref-1)
2. cp. 2 Macc. 1:29, ‘Plant Your people in Your sanctuary, as Moses said’ (Dt. 30:5; Ex. 15:17). [↑](#footnote-ref-2)
3. Yahweh = He Who is. The name implies the nature which demands the love of the whole man, to the exclusion of all other objects of adoration (Acts 4:12; Ex. 3:13-15). [↑](#footnote-ref-3)
4. Yahweh = He Who is. The name implies the nature which demands the love of the whole man, to the exclusion of all other objects of adoration (Acts 4:12; Ex. 3:13-15). [↑](#footnote-ref-4)
5. Rom. 8:36 ‘It is possible to die many times in a day. For he who is always ready to die keeps receiving his full reward’ (St. Chrysostom). [↑](#footnote-ref-5)
6. Rom. 8:36 ‘It is possible to die many times in a day. For he who is always ready to die keeps receiving his full reward’ (St. Chrysostom). [↑](#footnote-ref-6)